

INHALT

Ad Zuiderent	
Wij geven de waterstand. Water in de Nederlandse poëzie	3
Manuel Klein	
De Nederlandse invloed op het Papiaments	28
Dirk Rochtus	
België in woelig water	58
Bärbel Kuhn	
Nah und fern – Die Niederlande in deutschen Geschichtsbüchern 1947 bis 2007	71

AUS DER PRAXIS – FÜR DIE PRAXIS

Lyrik im Niederländischunterricht. Überlegungen zu einem Reklamespot mit Song zum Thema „Leben an und mit dem Wasser“ (Stefan Wetsche- wald)	91
--	----

MISZELLEN UND BERICHTE

Colloquium voor promovendi en habilitandi in Keulen (Ann Marynissen) .	98
Lehrerbildungsprojekt der Fachvereinigung Niederländisch e.V. 2007 und 2008 (Veronika Wenzel)	99

BUCHBESPRECHUNGEN

Berna de Boer / Birgit Lijmbach: Nederlands op niveau. Methode NT2 voor hoogopgeleide anderstaligen (Anouk Bogaert)	100
Marian Goossens / An Wouters: Doe wat met grammatica! Nederlands voor anderstaligen: een gids – Nederlands voor anderstaligen: oefenboek 1 en 2 (Ingeborg Harmes)	102
Matthias Hüning e.a. (red.): Nederlands tussen Duits en Engels. Handelin- gen van de workshop op 30 september en 1 oktober 2005 aan de Freie Universität Berlin (Ute K. Boonen)	104

Horst Lademacher, Phönix aus der Asche? Politik und Kultur der niederländischen Republik im Europa des 17. Jahrhunderts (Bettina Noak)	106
Johannes Koll (Hrg.): Belgien. Geschichte, Politik, Kultur, Wirtschaft – Friso Wielenga / Markus Wilp (Hrsg.): Nachbar Niederlande. Eine landeskundliche Einführung (Jörg Engelbrecht)	109
Geert van Istendael: Mijn Duitsland (Beatrix Van Dam)	110
Renate Loos: Deutschland zwischen „Schwärmertum“ und „Realpolitik“ (Fritz Hofmann)	113

NIEDERLÄNDISCHE LITERATUR IN DEUTSCHER ÜBERSETZUNG

Freude über den „Kummer von Belgien“: Zu Waltraud Hüsmerts brillanter Neuübersetzung von Hugo Claus' „Het verdriet van België“ (Heinz Eickmans)	115
Dank sei den Dingen: Eine Auswahl aus vierzig Jahren Lyrik von Rutger Kopland (Michael Bahlke)	118
Bibliografie 1. und 2. Halbjahr 2008	120